

# Chủng Ngừa Bệnh Thủy Đậu

## NHỮNG GÌ QUÍ VỊ CẦN BIẾT

### 1 Tại sao phải chủng ngừa ?

Bệnh thủy đậu (cũng được gọi là bệnh đậu mùa) là bệnh chung cho tuổi trẻ thơ. Bệnh thường thì nhẹ, nhưng bệnh có thể nghiêm trọng, đặc biệt là cho các em bé còn thơ và người lớn.

- Vi khuẩn bệnh thủy đậu có thể lan truyền từ người này sang người kia qua không khí, hoặc do chạm xúc tới chất lỏng từ mụn lở của bệnh thủy đậu.
- Bệnh gây ra chứng phát ban, ngứa ngáy, cơn sốt, và sự mệt mỏi.
- Bệnh có thể đưa tới nhiễm trùng da trầm trọng, vết sẹo, sung phổi, hư hại não, hoặc chết.
- Người mà đã có mắc bệnh thủy đậu có thể mắc chứng phát ban gây đau đớn được gọi là bệnh zona (shingles) trong những năm về sau.
- Khoảng 12,000 người nằm nhà thương về bệnh thủy đậu mỗi năm ở Mỹ.
- Khoảng 100 người chết mỗi năm ở Mỹ như là kết quả của bệnh thủy đậu.

**Chủng ngừa bệnh thủy đậu có thể ngăn ngừa bệnh thủy đậu.**

Phần nhiều những người đã chủng ngừa bệnh thủy đậu sẽ không mắc bệnh thủy đậu. Nhưng nếu một số người nào đó đã được chủng ngừa mà mắc bệnh thủy đậu, thường thì rất nhẹ. Họ sẽ có ít mụn hơn, gần như ít bị sốt, và sẽ hồi phục sớm hơn..

### 2 Ai sẽ phải chủng ngừa bệnh thủy đậu và khi nào ?

- ✓ Trẻ em phải nhận một liều thuốc chủng ngừa bệnh thủy đậu giữa tuổi 12 tháng và 18 tháng, hoặc ở bất cứ tuổi nào sau đó nếu chúng nó đã chưa hề bị bệnh thủy đậu.

Những người không có chủng ngừa cho đến 13 tuổi hoặc lớn hơn phải chủng ngừa 2 liều thuốc, cách khoảng nhau 4-8 tuần lễ.

Hỏi bác sĩ hoặc y tá của quý vị về các chi tiết.

Chủng ngừa bệnh thủy đậu có thể được chủng cho cùng một lúc với các thứ chủng ngừa khác.

### 3 Một số người không nên tiếp nhận thuốc chủng ngừa bệnh thủy đậu hoặc phải chờ đợi

- Những người không nên tiếp nhận chủng ngừa bệnh thủy đậu là những người đã từng có các phản ứng dị ứng nguy đến tánh mạng với chất **gelatin**, với thuốc trụ sinh **neomycin**, hoặc (cho những người cần có liều thuốc chủng ngừa thứ nhì) **có nhận liều thuốc chủng ngừa bệnh thủy đậu trước kia**.
- Những người đang đau yếu kha khá hoặc trầm trọng trong thời gian việc chích ngừa được ấn định theo lịch trình thường phải chờ đợi cho đến khi bình phục trước khi nhận chủng ngừa bệnh thủy đậu.
- Những đàn bà đang có thai phải chờ cho đến sau khi sanh để xong mới nhận chủng ngừa bệnh thủy đậu. Đàn bà không nên để thụ thai trong vòng 1 tháng sau khi được chủng ngừa bệnh thủy đậu.
- Một số người phải kiểm tra lại với bác sĩ của họ về việc nên hay không nên chủng ngừa bệnh thủy đậu, gồm có bất cứ người nào mà :
  - đã có nhiễm HIV / AIDS, hoặc các loại bệnh ảnh hưởng tới hệ miễn nhiễm.
  - đang được trị liệu với các loại thuốc có ảnh hưởng đến hệ miễn nhiễm, như các loại steroids, trong 2 tuần lễ hoặc lâu hơn.
  - đang có bất cứ loại bệnh ung thư nào
  - đang trị liệu bệnh ung thư với tia-X hoặc với thuốc
- Những người mà gần đây có được tiếp máu hoặc được tiếp cho các sản phẩm khác của máu phải hỏi bác sĩ của họ khi nào họ có thể được chủng ngừa bệnh thủy đậu.

Hỏi bác sĩ hoặc y tá của quý vị để có thêm tin tức.

## 4

### Các phần rủi ro nào từ thuốc chủng ngừa bệnh Thủy đậu ?

Thuốc chủng ngừa, cũng như bất cứ loại thuốc nào, đều có thể gây ra các trục trặc nghiêm trọng, như là những phản ứng dị ứng trầm trọng. Phần rủi ro mà thuốc chủng ngừa bệnh thủy đậu gây ra sự tổn hại nghiêm trọng, hoặc chết, hết sức là nhỏ.

Nhận được thuốc chủng ngừa bệnh thủy đậu là được an toàn hơn rất nhiều so với mắc phải bệnh thủy đậu.

Phần nhiều những người nhận được chủng ngừa bệnh thủy đậu không có bất cứ sự trục trặc nào với thuốc đó.

#### Các trục trặc nhẹ

- Đau đớn hoặc sưng nơi nhân mũi chích ( khoảng 1 trong số 5 trẻ em và cho đến 1 trong số 3 thanh niên hoặc người lớn)
- Cơn sốt ( 1 trong số 10 người, hoặc ít hơn)
- Nổi sảy nhẹ, cho đến 1 tháng sau khi chủng ngừa (1 trong số 20 người, hoặc ít hơn). Những người này khả dĩ có thể lây bệnh cho người trong nhà họ, nhưng việc này rất là hiếm có)

#### Các trục trặc kha khá

- Co giật (co giật hoặc trợn mắt) gây ra do cơn sốt ( ít hơn 1 trong số 1,000 người)

#### Các trục trặc trầm trọng

- Sưng phổi (rất hiếm có)

Những trục trặc nghiêm trọng khác, gồm có phản ứng trầm trọng của não và lượng huyết cầu thấp, có được báo cáo sau khi chủng ngừa bệnh thủy đậu. Những sự việc này rất ít khi xảy ra cho nên các chuyên gia thông thạo không thể xác định được những sự việc đó có phải do chủng ngừa gây ra hay không. Nếu là do chủng ngừa gây ra, thì cũng là hết sức hiếm có.

## 5

### Phải làm gì nếu có phản ứng kha khá hoặc trầm trọng ?

#### Tôi phải tìm xem những gì ?

Bất cứ điều kiện bất thường nào, như là phản ứng dị ứng nghiêm trọng, cơn sốt cao hoặc tính tình thay đổi. Những dấu hiệu của phản ứng dị ứng nghiêm trọng bao gồm việc thở khó khăn, giọng khàn khàn hoặc thở khò khè, nổi mề đai, da lột lột, yếu ớt, tim đập nhanh hoặc chóng mặt trong vòng vài phút cho đến vài giờ sau khi chích thuốc ngừa. Cơn sốt cao hoặc co giật, nếu có xảy ra, sẽ xảy ra 1 hoặc 6 tuần sau khi chích thuốc ngừa.

Varicella - Vietnamese 12/16/98

#### Tôi phải làm gì ?

- Gọi bác sĩ, hoặc đưa người ấy tới bác sĩ ngay tức thì.
- Nói cho bác sĩ biết việc gì đã xảy ra, ngày và giờ khi việc ấy xảy ra, và hỏi nào việc chủng ngừa đã được thực hiện.
- Yêu cầu bác sĩ, y tá của quý vị hoặc sở sức khỏe điền vào mẫu Hệ Thống Báo Cáo Trường Hợp Chủng Ngừa Nghịch Hành (VAERS), hoặc đích thân quý vị gọi đến VAERS điện thoại 1-800-822-7967.

## 6

### Chương Trình Quốc Gia Bồi Thường Thương Tích do Chủng Ngừa

Trong trường hợp hiếm có mà quý vị hoặc con quý vị có phản ứng nghiêm trọng với việc chủng ngừa, một chương trình liên bang đã được tạo dựng để giúp đỡ quý vị chi trả cho sự chăm sóc cho những ai đã bị tổn hại.

Về các chi tiết của Chương Trình Quốc Gia Bồi Thường Thương Tích Do Chủng Ngừa, quý vị gọi số 1-800-338-3282 hoặc viếng thăm chương trình trên mạng thông tin ở địa chỉ <http://www.hrsa.gov/osp/vicp/>

## 7

### Làm sao tôi có thể học hỏi nhiều hơn ?

- Hỏi bác sĩ hoặc y tá của quý vị. Các vị ấy có thể đưa cho quý vị các bản thêm vào cho cấp tài liệu chủng ngừa hoặc đề nghị các nguồn tin tức khác.
- Gọi đến chương trình tạo miễn nhiễm tại sở sức khỏe địa phương hoặc tiểu bang của quý vị.
- Tiếp xúc với Các Trung Tâm về Kiểm Soát Bệnh Hoạn và Phòng Ngừa (CDC) :
  - Call 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)
  - Viếng thăm Chương Trình Quốc Gia Tạo Miễn Nhiễm trên mạng thông tin địa chỉ <http://www.cdc.gov/nip>



**U.S. DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES**  
Các Trung Tâm về Kiểm soát Bệnh Hoạn và Phòng Ngừa  
Chương Trình Quốc Gia Tạo Miễn Nhiễm

**Bản Phát Biểu Tin Tức Chủng Ngừa**  
**Bệnh Thủy Đậu** 42 U.S.C. § 300aa-

Translation provided by the Minnesota Department of Health